

TEORI KOMUNIKASI AKOMODASI DAN KOMUNIKASI SILANG BUDAYA DALAM FILEM TALENTIME

Selvarani P. Kovil Pillaiⁱ & Suria Hani A. Rahmanⁱⁱ

ⁱ (Penulis Korespondan). Pensyarah, Universiti Sains Islam Malaysia. rani@usim.edu.my

ⁱⁱ Pensyarah Kanan, Universiti Sains Islam Malaysia. suriahani@usim.edu.my

Abstrak

Filem merupakan alat komunikasi untuk menggambarkan keadaan sebenar budaya masyarakat. Malaysia. *Talentine* (2009) yang merupakan filem terakhir Yasmin Ahmad dipilih sebagai bahan kajian kerana filem tersebut mempunyai naratif yang memaparkan elemen komunikasi silang budaya (KSB), di mana terdapat entiti watak-watak yang terdiri daripada pelbagai suku bangsa dan agama yang berbicara dalam pelbagai bahasa sehinggakan filem tersebut dikatakan menggunakan bahasa “rojak”. Elemen-elemen Teori Akomodasi Komunikasi (TAK) juga dapat dikenal pasti dalam filem tersebut di mana watak-watak dalam filem tersebut menggunakan cara pertuturan dan bahasa yang menggambarkan persetujuan dan persamaan dengan interlocuter atau rakan pembicara. Watak-watak dalam filem tersebut terdiri daripada pelbagai kumpulan sosial dan mereka menyesuaikan identiti kolektif masing-masing melalui cara pertuturan, bahasa dan mesej bukan lisan. Ada beberapa adegan dalam filem tersebut yang menggambarkan watak “converge”, iaitu menyesuaikan cara pertuturan atau bahasa agar dapat bercampur dalam “out-group” di mana watak tersebut merasakan mereka tidak memiliki persamaan atau pertalian sosial. Begitu juga ada elemen “diverge”, di mana watak tersebut membezakan cara pertuturan atau lebih fokus kepada kandungan mesej. Akhir sekali, elemen “maintenance” yang merujuk kepada komunikator yang kekal dengan cara dan tahap komunikasi beliau dan enggan untuk menyesuaikan diri dengan orang lain. Filem *Talentine* ini dipilih kerana filem ini telah memenangi beberapa anugerah seperti Anugerah Filem Asia Tenggara Terbaik di Festival Antarabangsa Cinemanila 2009 dan Anugerah Lakon Layar Terbaik dan Pengarah Terbaik di Festival Filem Malaysia 2009. Kajian ini menggunakan analisis naratif dan mendapati *mise en scene* memaparkan elemen-elemen KSB dan akomodasi dalam filem tersebut.

Kata kunci: Filem, komunikasi, akomodasi, silang budaya, interlocuter, *Talentine*.

PENDAHULUAN

Filem merupakan pseudo realiti dan membawakan informasi yang pelbagai. Oleh itu, dialog merupakan representasi dunia sebenar dan nilai-nilai masyarakat boleh dikenal pasti melalui pertuturan atau perbuatan dalam filem Yee (2017). Dalam kajian ini, dialog menjadi fokus kerana nilai-nilai masyarakat

banyak dikomunikasikan melalui dialog-dialog dalam filem. Filem boleh membawa nilai-nilai tertentu yang boleh mempengaruhi pemikiran dan pembangunan peribadi seseorang menerusi perbualan dan tindakan watak dalam cerita (Yee, 2017). Dalam membincangkan definisi filem, filem ditakrifkan sebagai sebuah wahana kreatif yang bersifat perbincangan (*discursive*), serta melibatkan idea dan pemikiran, analisis, kritikan, fungsi, matlamat dan pelbagai kemahiran dan kepakaran (Ismail Abdullah, 2009).

Semenjak dahulu lagi, industri filem tanah air telah dihiasi dengan filem-filem dari pelbagai bahasa, genre dan tema. Namun, filem-filem yang memaparkan tema KSB menjadi pilihan utama sutradara seperti Yasmin Ahmad. Antara tahun 2002 hingga 2009, industri filem tanahair telah diisi dengan filem Yasmin Ahmad iaitu *Rabun* (2002), *Sepet* (2004), *Gubra* (2005), *Mukhsin* (2007), *Muallaf* (2008) dan juga *Talentine* (2009). Bakat Yasmin Ahmad dalam penyebaran kepentingan persefahaman dalam kalangan anggota masyarakat yang pelbagai kaum dan budaya terbukti melalui karya iklan dan filem beliau yang menjadi topik perbualan masyarakat sehingga sekarang kerana idea yang disampaikan masih relevan dengan kehidupan kita (Raja Khalidatul Asrin, 2016). Yasmin Ahmad juga menerapkan aspek hubungan silang budaya di dalam filem yang dihasilkan termasuk filem *Talentine*. Melalui filem-filem yang dihasilkan itu, Yasmin menyampaikan mesej kepada masyarakat supaya membuang pandangan stereotaip dan seterusnya menyemai sifat cinta terhadap bangsa-bangsa lain (Umi Atikah, 2017).

Oleh itu, filem-filem Yasmin Ahmad dilihat sebagai data kajian yang penting dan sesuai dengan objektif kajian yang memberi tumpuan terhadap Teori Akomodasi Komunikasi (TAK) dan komunikasi silang budaya (KSB). Namun filem-filem arahan Yasmin Ahmad dikecam oleh golongan konservatif kerana naratif yang disampaikan dalam filem-filem arahan Yasmin Ahmad mengandungi elemen agama Islam yang agak keras (Umi Atikah, 2017). Contohnya, *Muallaf* adalah filem Yasmin Ahmad (2008) yang memaparkan isu keagamaan yang sensitif serta menimbulkan kontroversi (Ngo Sheau Shi & Harith Baharuddin, 2015). Filem tersebut juga dikatakan menyemarakkan semangat liberalism (Umi Atikah, 2017). Tema dan genre filem Yasmin Ahmad juga sering mencetuskan kontroversi kerana penayangan hubungan berlainan bangsa dan budaya yang bersifat liberal dan terbuka (Lee Yuen Beng, 2015).

KOMUNIKASI SILANG BUDAYA (KSB)

KSB merupakan komunikasi yang melibatkan individu yang mempunyai latar belakang dan budaya yang berbeza. Dodd (1998) mendefinisikan KSB sebagai pengaruh kepelbagaian dan kevariabelan budaya terhadap komunikasi interpersonal. Samovar (2017) pula mendefinisikan KSB sebagai peristiwa apabila mesej (komunikator) daripada satu budaya disampaikan ke dalam satu budaya yang berbeza (penerima). Unsur perbezaan antara komunikator (komunikator dan penerima) merupakan ciri khas dalam KSB. Fokus KSB ialah perbezaan latar belakang dan pengalaman budaya komunikator. Perbezaan ini merangkumi bahasa, ras, etnik, jantina, bahasa, agama, tahap pendidikan, umur dan status dan penelitian dalam KSB adalah tentang bagaimana perbezaan budaya ini mempengaruhi atau memberikan kesan kepada proses komunikasi.

TEORI AKOMODASI KOMUNIKASI (TAK)

TAK ini ada kaitan dengan adaptasi di mana seseorang itu yang berlainan bangsa atau budaya cuba menyesuaikan cara komunikasi mereka dengan orang lain daripada bangsa dan budaya berbeza. Teori ini berdasarkan kepada andaian bahawa apabila seseorang itu berkomunikasi, mereka akan menyesuaikan pembicaraan, pola vokal, dan tingkah laku mereka untuk mengakomodasi dengan orang lain (Suheri, 2019).

Kesedaran tentang TAK telah diperkenalkan oleh Giles pada tahun 1970an dan dikenali sebagai Teori Akomodasi Pertuturan (SAT). Giles (1973) mengatakan bahawa semasa orang bercakap dengan orang lain, kebiasaannya orang akan menukar loghat mereka supaya lebih serupa dengan loghat orang yang berbicara dengan mereka. Dragojevic et al. (2015) dan Gasiorek & Giles (2016) mendapati masyarakat mengubah kadar pertuturan, pic, kelantangan, pilihan leksikal, sintaksis dan malah memilih topik lebih atau (kurang) serupa antara satu sama lain, dan juga untuk memudahkan dan menambah baik atau malah menghalang hubungan sosial dan interaksi.

TAK menyatakan bahawa fokus utama dalam sesuatu percakapan, adalah berlandaskan tiga pilihan untuk membuat pelarasan iaitu “converge”, “diverge” and “maintenance” (Gallois et al., 2015). Giles, Nikolas Coupland dan Justin Coupland (1991) mendefinisikan “converge” atau konvergensi sebagai strategi di mana individu beradaptasi terhadap tingkah laku komunikatif antara

satu sama lain. Istilah “convergence” ditakrifkan sebagai strategi komunikator untuk mengurangkan jurang perbezaan di tahap linguistik dan psikologi untuk mewujudkan persamaan tingkah laku dengan interlokuter, supaya komunikasi atau perbincangan tersebut disenangi, mendapat “social approval” dan difahami dengan lebih jelas antara komunikator dan interlokuter (Elhami, 2020).

Kedua adalah “diverge” atau divergensi menggunakan strategi untuk menonjolkan perbezaan masing-masing baik dari segi lisan maupun bukan lisan. Contoh komunikator menggunakan strategi “diverge” untuk mempertahankan identiti sosial, kebanggaan budaya atau keunikannya. Kedua, adalah untuk menonjolkan kekuasaan dan perbezaan peranan dalam percakapan dan akhirnya untuk “lawan bicara” khususnya apabila bercakap dengan orang yang tidak disenangi oleh komunikator kerana ada sikap yang tidak menyenangkan dan buruk (Suheri, 2019). “Diverge” adalah juga untuk menonjolkan dan menekankan perbezaan (Giles, 2016), dan meningkatkan perbezaan antara interlokuter (Gibson, n.d). Sebaliknya, mereka yang “diverge” atau menyimpang mahu dibezakan daripada yang lain, contohnya keunikan seseorang individu, dan mereka cuba menerapkan imej keunggulan tersebut dalam fikiran orang lain (Berger & Heath, 2008). Dragojevic et al. (2016) mentakrifkan “divergence” sebagai “melaraskan tingkah laku komunikatif untuk menyerlahkan perbezaan komunikasi lisan dan bukan lisan dengan orang lain, untuk kelihatan tidak serupa.

Strategi ketiga adalah “maintenance” di mana istilah “maintenance” ada persamaan dengan “divergence” (Gallois, 2005) atau ia juga satu bentuk “divergence” (Giles, 2013) merujuk kepada komunikator yang kekal dengan tahap komunikasi beliau dan enggan untuk menyesuaikan diri dengan orang lain (Gasiorek, 2017), dengan kata lain, Gasiorek & Giles (2013) menjelaskan “maintenance” sebagai ketiadaan akomodasi penyesuaian oleh individu-individu, di mana mereka mengekalkan cara komunikasi “default” mereka tanpa mengambil pertimbangan tentang interlokuter yang terlibat dalam komunikasi tersebut.

Antara “converge”, “diverge” dan “maintenance”, “converge” adakalanya disukai dan mendapat apresiasi atau sebaliknya. Orang cenderung memberikan respon positif kepada orang lain yang berusaha mengikuti atau menirunya, tetapi orang tidak menyukai terlalu banyak konvergensi. Khususnya

jika hal itu tidak sesuai atau tidak pantas justeru akan menimbulkan masalah. Orang akan cenderung menghargai konvergensi yang dilakukan secara tepat, bermaksud baik dan sesuai dengan situasi yang ada, namun orang tidak suka atau bahkan tersinggung jika konvergensi itu tidak dilakukan secara patut (Morrison, 2009).

Memandangkan filem *Talentine* ini kaya dengan dialog-dialog antara watak-watak yang terdiri daripada pelbagai bangsa dan agama, maka kajian ini akan menggunakan pendekatan TAK bagi mengenal pasti adegan-adegan yang “converge”, “diverge” dan “maintenance” dalam filem *Talentine*.

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini menggunakan analisis naratif untuk menjawab persoalan kajian, terutamanya untuk memudahkan dalam mengenal pasti struktur naratif filem serta kaitan naratif tersebut dengan elemen-elemen “converge”, “diverge” dan “maintenance” yang menjadi asas Teori Akomodasi Komunikasi. Kajian ini menggunakan bahan-bahan kajian seperti buku, jurnal, akhbar dalam talian, dan filem *Talentine*.

Analisis naratif adalah cara yang baik untuk memahami mesej yang tersembunyi di sebalik teks media kerana filem-filem Yasmin Ahmad mempunyai banyak mesej-mesej tersembunyi yang belum dapat diterokai, maka kajian ini menggunakan analisis naratif untuk menganalisis plot cerita, *mise en scene*, dialog, visual dan pemaparan watak dalam filem *Talentine* untuk memahami komunikasi silang budaya yang dipaparkan dalam filem tersebut dengan menggunakan TAK.

DAPATAN KAJIAN

Filem *Talentine* ini merupakan kompilasi beberapa naratif dan plot yang mempunyai cerita sendiri namun watak-watak dalam setiap plot itu ada pertalian ibarat sebatang pohon yang besar dan terdapat banyak cabang-cabangnya dan di setiap cabang itu, ada ranting-ranting yang terdiri daripada watak-watak yang berbilang kaum, budaya dan agama. Filem ini menggambarkan kehidupan masyarakat Malaysia yang terdiri daripada pelbagai bangsa and agama. Di samping watak Melayu, Cina dan India, juga ada watak wanita Inggeris, iaitu nenek kepada Melur.

PLOT DAN PERWATAKAN

Namun plot utama filem ini berkisar tentang kisah percintaan di antara seorang lelaki India, Mahesh yang mempunyai masalah pendengaran dan bisu dengan seorang pelajar kacukan Melayu dan Inggeris yang belajar tingkatan enam. Filem ini berkisar tentang perbezaan bangsa, bahasa, dan budaya. Namun terdapat beberapa lagi mini plot cerita dalam filem ini, antaranya konflik yang dihadapi oleh keluarga Mahesh selepas bapa saudaranya dibunuh pada hari perkahwinannya.

Plot cerita yang berikutnya adalah mengenai penderitaan yang dilalui oleh ibu Hafiz, Embun yang terlantar di hospital akibat penyakit barah otak. Hafiz selalu pergi menziarahi ibunya di hospital. Embun juga didatangi oleh seorang rakan yang kebetulan pesakit di hospital tersebut iaitu Ismail. Dalam plot cerita tersebut juga, kita dapat perhatikan, watak emak saudara Mahesh yang bekerja sebagai jururawat di hospital begitu komited menjaga pesakit, dan sanggup menolong memegang bekas untuk ibu Hafiz yang sedang muntah tanpa henti.

Sebahagian besar plot cerita *Talentine* ini berkisar tentang keluarga Melur. Adegan ini memaparkan cara kehidupan keluarga Harith bersama isteri dan tiga anak perempuan. Mereka adalah keluarga kacukan Inggeris dan Melayu. Ibu Harith digambarkan seorang wanita Inggeris manakala isteri Harith adalah orang Melayu. Mereka seringkali berkomunikasi dalam bahasa Inggeris dan adakalanya berbahasa Melayu.

Mereka juga dibantu oleh seorang berbangsa Cina mualaf tetapi masih menggunakan nama Cinanya iaitu Mei Ling. Pemaparan seorang Cina sebagai orang gaji di rumah keluarga orang melayu adalah agak janggal. Ini adalah kerana dalam konteks masyarakat Malaysia, jarang ada individu Cina yang bekerja sebagai orang gaji. Namun dalam filem *Talentine* ini, watak Mei Ling ini merupakan lebih daripada sekadar orang gaji kerana Mei Ling ini dianggap sebagai ahli keluarga mereka sendiri. Contohnya, apabila Mawar, adik Melur terasa kesunyian, dia datang duduk bersama Mei Ling. Mei Ling juga duduk semeja dengan emak Melur, dan berkongsi resepi untuk membuat sos dim sum. Sungguhpun nama masih Mei Ling, tetapi dia digambarkan sebagai seorang Cina mualaf yang sangat patuh dengan ajaran agama Islam. Contohnya dalam

babak Mei Ling menegur Melur yang kelihatan sangat rapat dengan Mahesh mengaplikasikan hukum Islam secara jelas.

Namun watak Mei Ling itu tidak disukai oleh Datin Kalsom, malah memandang rendah terhadapnya. Ini adalah kerana Datin Kalsom tidak tahu bahawa Mei Ling telahpun memeluk agama Islam. Semasa Datin Kalsom dihidangkan dengan biskut yang dibuat oleh Mei Ling, dia enggan makan biskut tersebut. Malah, dia mempersoalkan apa yang Mei Ling telah sentuh sebelum pergi ke rumah Melur. Adik-adik Melur yang tidak senang dengan sikap Datin Kalsom mengatakan bahawa Mei Ling ada lima ekor anjing dan anjing-anjing tersebut mengeluarkan air liur yang banyak. Adegan ini sebenarnya menggambarkan sentimen perkauman. Reaksi Datin Kalsom terus berubah apabila mengetahui bahawa Mei Ling telah memeluk agama Islam.

Plot yang berikutnya memperlihatkan gelagat guru-guru di sekolah Melur dan Mahesh. Watak Cikgu Anuar dan Cikgu Tan adalah agak kelakar. Begitu juga dengan plot cerita Cikgu Anuar yang menaruh perasaan kepada Cikgu Adibah dan akhirnya Cikgu Adibah memberitahu bahawa beliau sudah berpunya. Satu lagi plot yang agak kecil tetapi menonjol ialah hubungan Kahoe dan bapanya. Bapa Kahoe memukul anaknya kerana tidak mendapat nombor satu di sekolah, Kahoe mendapat nombor dua.

Adegan keluarga Mahesh juga menggambarkan corak kehidupan masyarakat India yang sederhana. Mahesh, seorang pelajar yang mengalami masalah pendengaran dan bisu, tinggal bersama ibunya yang merupakan ibu tunggal, kakaknya, Bhavani dan emak saudaranya, Vimala yang bekerja sebagai seorang jururawat. Namun, sentimen perkauman tidak berakhir di situ kerana pada malam perkahwinan Ganesh (bapa saudara Mahesh), berlaku pergaduhan antara keluarga India yang meraikan perkahwinan dan keluarga Melayu yang sedang berkabung kerana ada saudara yang meninggal. Akibat daripada pergaduhan tersebut, Ganesh telah dibunuh. Adegan ini dikatakan mempunyai kaitan dengan peristiwa pergaduhan di Kg. Medan, Petaling Jaya pada tahun 2001

Dalam dialog bersama ibu dan kakak Mahesh, diceritakan mengenai kisah cinta silam Ganesh, yang pernah bercinta dengan seorang wanita India Muslim. Ibu Mahesh, menggambarkan gadis India Muslim itu sangat manis

orangnya dan berbudi bahasa serta suka menolong ibu Mahesh. Apabila keluarga Ganesh dapat tahu bahawa gadis itu beragama Islam, mereka membantah hubungan Ganesh dengan gadis India Muslim itu. Ganesh mengharapkan kakaknya akan menyokong dia tetapi kakaknya juga tidak berkenan dengan perhubungan tersebut kerana berlainan agama. Akhirnya gadis India Muslim itu membawa diri ke bandar dan telah meninggal dunia. Ganesh tidak dapat melupakan kenangan cinta bersama gadis tersebut sehingga kematiannya. Alasan yang diberikan oleh ibu Mahesh ialah, sekiranya berkahwin orang Muslim, adiknya akan menjadi lebih rapat dengan orang-orang Muslim dan terpisah dengan keluarga sendiri. Ini adalah kerana mengikut hukum dalam Islam, individu bukan Islam terlebih dahulu harus memeluk agama Islam. Hukum mengahwini wanita dan lelaki bukan Islam adalah haram secara Ijma' berasaskan firman Allah SWT:

Maksudnya: "Dan janganlah kamu berkahwin dengan perempuan-perempuan kafir musyrik sebelum mereka beriman (memeluk agama Islam); dan sesungguhnya seorang hamba perempuan yang beriman itu lebih baik daripada perempuan kafir musyrik sekalipun keadaannya menarik hati kamu. Dan janganlah kamu (kahwinkan perempuan-perempuan Islam) dengan lelaki-lelaki kafir musyrik sebelum mereka beriman (memeluk agama Islam) dan sesungguhnya seorang hamba lelaki yang beriman lebih baik daripada seorang lelaki musyrik, sekalipun keadaannya menarik hati kamu. (yang demikian ialah kerana orang-orang kafir itu mengajak ke neraka sedang Allah mengajak ke syurga dan memberi keampunan dengan izinNya. Dan Allah menjelaskan ayat-ayatNya (keterangan-keterangan hukumNya) kepada umat manusia, supaya mereka dapat mengambil pelajaran (daripadanya)."

(al-Baqarah : 221)

Jadi susulan daripada beberapa peristiwa yang melanda keluarga Mahesh menyebabkan ibu Mahesh menjadi histeria apabila mendapat tahu bahawa Mahesh tidak pulang ke rumah pada malam itu kerana menemani Melur. Kebetulan pula, keluarga Melur telah pergi ke Cameron Highlands bersama Datin Kalsom. Sunggupun tidak berlaku apa-apa, namun, tindakan Mahesh itu menyebabkan ibunya memukul Mahesh dan Mahesh bersujud di hadapan ibunya untuk memohon maaf di atas tindakannya. Mahesh menggunakan

bahasa isyarat untuk memberitahu ibunya, yang dia sanggup melupakan Melur sekiranya perkara tersebut yang dikehendaki oleh ibunya. Namun Mahesh meminta ibunya mengajar hatinya untuk melupakan Melur. Adegan tersebut merupakan klimaks filem tersebut apabila terbongkar kisah percintaan Mahesh dan Melur. Ketika itu, Melur bersama ibunya dalam kereta sedang menangis. Apabila ibu Melur turun dari kereta untuk menenangkan keadaan, ibu Mahesh menghalau ibu Melur untuk keluar. Begitu dalamnya kebencian yang terpendam dalam hati si ibu akibat daripada kronologi beberapa peristiwa perkauman yang melanda keluarganya sehingga adiknya Ganesh yang banyak membantu kakaknya turut terbunuh akibat daripada isu perkauman.

Di sebalik kekuatan filem *Talentine* membawa *mise-en-scene*, gambaran, perwatakan yang berjaya menonjolkan kehidupan masyarakat pelbagai kaum di Malaysia, filem ini juga menerima kritikan. Menurut Amir Muhammad (2009), naratif filem ini sangat perlahan dan tiada “pertalian kimia” antara pelakon utama iaitu Melur dan Mahesh. Namun di sebalik mesej perpaduan yang dibawa oleh Yasmin Ahmad dalam filem arahnya, filem-filem beliau juga telah menimbulkan polemik dalam masyarakat Malaysia sama ada daripada kalangan karyawan dan agamawan. Faizal Tehrani (2009) dan Sharifah Khairiah Syed Abu Bakar (2015) menyatakan bahawa dalam babak-babak filem Yasmin Ahmad, terdapat agenda ideologi sekularisme, liberalism dan pluralism secara tidak langsung. Ianya disembunyikan dengan babak-babak nilai kemanusiaan seperti kasih sayang, pemaaf, baik hati dan toleransi antara agama.

3.2 BAHASA DALAM DIALOG

Dari segi penggunaan bahasa pula, bahasa dalam kandungan kebudayaan merangkumi bahasa etnik, loghat dan juga golongan atasan dan bawahan. Bahasa utama dalam filem *Talentine* ialah bahasa Melayu, Inggeris, Tamil dan Mandarin. Bahasa Melayu adalah bahasa rasmi Malaysia, namun bangsa-bangsa yang mempunyai bahasa mereka sendiri dan bercakap dalam pelbagai dialek. Memandangkan bahasa Inggeris adalah bahasa lingua franca di dunia, filem *Talentine* juga banyak menggunakan bahasa Inggeris khususnya di kalangan keluarga Melur dan juga keluarga Mahesh.

Tetapi secara perbandingan, keluarga Melur lebih banyak bertutur dalam bahasa Inggeris kerana keluarga Melur adalah kacukan Melayu dan Inggeris, di mana nenek Melur berasal dari England. Slanga yang digunakan khususnya

adik Melur, iaitu, Mawar menggunakan slanga bahasa Inggeris British. Manakala keluarga Mahesh bertutur dalam bahasa Tamil, dan kakak Mahesh juga ada bertutur dalam bahasa Inggeris. Menurut Hamzah Hussin (2004), dari segi kekuatan filem dinilai dari segi isinya dan bahasa filem itu sendiri. Berdasarkan keterangan ini, filem juga merupakan salah satu genre sastera kerana penggunaan bahasa dalam filem menerima perubahan apabila filem dianggap sebagai alat gambaran realiti kehidupan masyarakat. Hal ini dapat dilihat apabila masyarakat menggunakan bahasa rojak, maka bahasa itulah yang digunakan di dalam filem yang dihasilkan. Contohnya watak Cikgu Anuar serta ibu Mahesh dan Bhawani yang mencampuradukkan bahasa Inggeris, dan bahasa Tamil.

Filem *Talentine* dilakonkan oleh segolongan masyarakat yang terdiri daripada pelbagai bangsa, agama status, umur dan budaya. Namun yang sangat menonjol adalah cara watak-watak tersebut yang berkomunikasi sesama mereka dan cara mereka menyesuaikan komunikasi mereka apabila bercakap dengan rakan atau individu lain yang terdiri daripada agama lain. Ini berkaitan dengan TAK di mana seseorang itu menyesuaikan komunikasi mereka dengan cara pembicaraan, pola vokal dan tingkah laku mereka untuk tujuan mengakomodasikan orang lain. Dalam konteks komunikasi, seseorang yang menjadi sumber akan mengakomodasi cara percakapan mereka untuk serasi dengan penerima atau interlokuter yang menerima mesej tersebut. Ketika seseorang berusaha berkomunikasi dengan orang-orang yang berbeda budaya dan menyesuaikan perbezaan-perbedaannya, membuktikan bahawa budaya itu dipelajari. Budaya adalah suatu pola hidup menyeluruh, bersifat kompleks, abstrak dan luas (Suheri, 2019).

PERBINCANGAN

Watak-watak dalam filem tersebut terdiri daripada pelbagai kumpulan sosial dan mereka menyesuaikan identiti kolektif masing-masing melalui cara pertuturan, bahasa dan mesej bukan lisan (Dragojevic, 2015). Ada beberapa adegan dalam filem tersebut yang menggambarkan watak “converge”, “diverge” dan juga “maintenance”.

Tirai filem *Talentine* ini dibuka dengan adegan lokasi bangunan sekolah yang tiada penghuni, sunyi sepi kemudian kamera fokus kepada sebuah dewan

sekolah di mana pelajar-pelajar sedang tekun menghadapi peperiksaan. Kemudian kamera fokus kepada watak Kahoe yang sedang menumpukan sepenuh perhatian menjawab soalan peperiksaan. Seterusnya, kamera fokus pada watak Hafiz yang sedang menggunakan dadu untuk menjawab soalan peperiksaan dan ada rakan kelas yang sedang tidur dengan nyenyak di dalam dewan peperiksaan.

Kemudian plot seterusnya ialah kehadiran Cikgu Anwar ke dewan peperiksaan untuk berjumpa dengan rakan sekerja yang juga kawan baiknya, Cikgu Tan. Cikgu Anwar cuba menggunakan slanga Bahasa Cina untuk mewujudkan “converge” dengan Cikgu Anwar. Elemen “converge” dapat dilihat dalam adegan komunikasi antara Cikgu Anwar dan Cikgu Tan apabila Cikgu Anwar menggunakan istilah “gua” yang bermaksud saya dalam Bahasa Hokkien seperti dalam dialog di bawah.

Dialog Antara Cikgu Anwar dan Cikgu Tan:

Cikgu Anwar: Itu Cikgu Adibah organize itu Talentime.

Talentime, talentime, bodoh.

Cikgu Tan: Nafas busuklah

(Kemudian Cikgu Anwar cuba menghidu nafasnya sama ada busuk)

Cikgu Anwar: Dia minta beberapa guru cabut undi so gua pergi cabut. Mana ada kertas “IN” kena ambil bahagian.

(Sebelah tangan Cikgu Anwar memegang bahu Cikgu Tan)

Cikgu Tan: Gua punya kertas ada tulis “IN”

Mula-mula Cikgu Tan tidak mahu berganding dengan Cikgu Anwar untuk menyertai persembahan, tetapi apabila Cikgu Anwar memberitahusekiranya menang akan dapat RM1000 dan kesemua wang tersebut akan diberikan kepada Cikgu Tan, barulah Cikgu Tan bersetuju untuk membuat persembahan. Cikgu Anwar sangat gembira dengan Cikgu Tan lalu mencium Cikgu Tan yang cuba mengelak daripada dicium oleh Cikgu Anwar. Gambaran yang ingin dibawa dalam filem tersebut ialah sikap masyarakat Cina yang cintakan wang.

Selain daripada bahasa pasar, Cikgu Anwar juga menggunakan campuran Bahasa Inggeris dan Bahasa Melayu dalam percakapannya dengan Cikgu Tan.

Hubungan mereka berdua adalah sangat rapat sehingga Cikgu Anuar pernah menyatakan, “dalam sekolah, *you satu orang sahaja my best friend.*” Sungguhpun mereka berdua berlainan kaum tetapi mereka berdua adalah sahabat baik.

Satu lagi adegan di mana nenek Melur yang berasal dari England cuba bercakap dengan Mahesh dengan menekankan setiap perkataan, dengan harapan Mahesh dapat membaca gerak bibirnya. Namun, Mahesh kelihatan agak kabur dengan cara percakapan nenek Melur. Begitu juga dengan bapa Melur yang cuba menggunakan pergerakan tangan untuk berkomunikasi dengan Mahesh tetapi Mahesh tidak faham apa yang dimaksudkan oleh bapa Melur.

Ada juga beberapa adegan yang boleh dikaitkan dengan elemen “diverge” di mana komunikator bertindak untuk fokus kepada perbezaan masing-masing baik dari segi lisan maupun bukan lisan dan tidak mahu menyesuaikan cara komunikasi mereka dengan interlocuter. Contohnya komunikasi antara Hafiz dan Kahoe. Hubungan antara Hafiz dan Kahoe agak dingin, di mana Hafiz selalu cuba untuk berkomunikasi dengan Kahoe, tetapi Kahoe pula tidak mahu memberi respon kepada Hafiz. Malah dari permulaan, Kahoe enggan berkawan dengan Hafiz. Kahoe, seorang pelajar berbangsa Cina yang agak bijak tidak senang dengan kehadiran Hafiz. Keadaan bertambah sengit apabila Hafiz mendapat 100 markah dalam Matematik. Malah Kahoe membuat laporan kepada Cikgu Tan bahawa Hafiz meniru semasa peperiksaan kerana Hafiz sedang menggunakan dadu untuk melorek jawapan. Tindakan Kahoe bersifat dingin dengan Hafiz adalah kerana sentimen Kahoe sendiri terhadap keistimewaan orang Melayu. Sentimen ini dapat dilihat dalam dialog berikutnya.

Dialog antara Hafiz dan Kahoe

Kahoe: “ko tak payah belajar pandai-pandai. Tak payah berusaha, nanti ada orang tolong jugak.”

Hafiz: “aku tak mahu dibantu la, aku bekerja keras.”

Melalui dialog ini, Yasmin cuba menyampaikan mesej reaksi golongan muda bukan Melayu yang tidak faham dan tidak senang dengan keistimewaan yang diberikan kepada orang Melayu, contohnya kuota, subsidi dan pelbagai bentuk bantuan yang disediakan oleh Kerajaan untuk membantu orang Melayu.

Adegan-adegan tersebut menggambarkan sikap perkauman, stereotaip dan prejudis Kahoe terhadap Hafiz. Hanya pada penghujungnya, Kahoe mula merasa kasihan kepada Hafiz selepas mengetahui ibu Hafiz telah meninggal dunia. Semasa Hafiz membuat persembahan, menyanyi dan bermain gitar, Kahoe pun turut serta dan memainkan alat muzik tradisional yang dikenali sebagai "erhu". Alunan muzik "erhu" dengan gitar itu sangat cocok, dan menghasilkan muzik yang begitu lunak sekali. Adegan ini membawa makna tersirat di mana apabila dua watak yang berlainan bangsa itu bekerjasama dalam menonjolkan bakat serta kemahiran mereka bermain alat muzik moden dan tradisional, terhasil satu persembahan yang amat luar biasa.

Watak Hafiz sebenarnya adalah watak yang menggambarkan watak "converge" yang bukan sahaja bijak tetapi menampilkan kecekapan untuk berkomunikasi dengan semua lapisan masyarakat. Sungguhpun Kahoe tidak mengendahkan kehadiran Hafiz tetapi dia tidak pernah berputus asa untuk bercakap dengan Kahoe yang bersikap "diverge". Hafiz juga sering berkomunikasi dengan Mahesh. Hafiz langsung tidak bersifat perkauman. Beliau suka mendekati semua orang tanpa mengira kaum dan agama. Setiap adegan itu dialun dengan begitu teliti supaya penonton dapat menghayati mesej konflik dan komunikasi silang budaya yang ditekankan oleh Yasmin Ahmad.

Manakala elemen "maintenance" dapat dikenalpasti dalam dialog antara doktor yang merawat ibu Hafiz dan emak saudara Mahesh bernama Vimala. Vimala digambarkan sebagai watak wanita India yang moden, suka hisap rokok malah menghisap rokok di hadapan kakaknya yang juga ibu Mahesh. Namun apabila berada di hospital, Vimala merupakan jururawat yang sangat komited dalam pekerjaannya. Malah dalam satu adegan apabila ibu Hafiz muntah tanpa henti, Vimala dengan sabar memegang plastik supaya ibu Hafiz dapat muntah dalam plastik tersebut.

Namun dalam hubungan antara Dr Baya yang merawat ibu Hafiz dan Vimala, jelas menggambarkan hubungan "maintenance" kerana Dr Baya dipaparkan sebagai seorang doktor yang agak tegas, serius dan tidak memperlihatkan langsung keceriaan apabila bercakap dengan jururawat dan juga pesakit serta keluarga pesakit. Dalam satu adegan di mana Hafiz bertanya sama ada ibunya bertambah baik, secara kasar doktor menjawab, ibunya semakin bertambah berat kerana mengambil steroid. Doktor tersebut langsung

tiada sikap empati. Mungkin Yasmin Ahmad cuba menggambarkan suasana komunikasi doktor di hospital kerajaan yang sentiasa sibuk dan tiada masa untuk berbual dengan pesakit. Watak Dr Baya sangat sesuai dikategorikan sebagai watak “maintenance” di mana beliau kekal dengan cara komunikasi beliau yang agak lantang dan tegas dan enggan menyesuaikan diri dengan orang lain (Gasiorek, 2017).

5. KESIMPULAN

Abdul Wahab Hamzah (1995) menyatakan bahawa filem ialah jendela dan cermin kehidupan. Jendela untuk melihat dunia yang sebenar dan cermin untuk memancarkan kembali kehidupan ini. Filem membentuk dunianya yang tersendiri antara realiti dengan ilusi, antara kebenaran dengan imaginasi. Menurut Al-Fatihah (2013), filem sebagai aset atau alat yang sangat penting kerana ia bukan sahaja mendokumenkan atau menggambarkan cebisan kehidupan tetapi turut memberikan definisi kekal dari sudut yang terpilih dan kemudiannya menjadi sejarah. Apabila menganalisa plot dan watak-watak filem *Talentine*, jelas ada elemen-elemen KSB dan TAK yang menggambarkan kehidupan masyarakat pelbagai bangsa, agama dan budaya di Malaysia melalui naratif, *mise-en-scene*, perwatakan dan bahasanya. Namun filem-filem Yasmin Ahmad seperti *Muallaf* dan *Gubra* mendapat kritikan daripada beberapa kumpulan konservatif kerana filem-filem tersebut bukan sahaja terlalu liberal dalam penceritaannya, namun filem-filem sedemikian tidak harus memperlakukan status Islam dan Melayu-Islam di Malaysia (A. Rahman et al., 2021). Begitu juga filem *Talentine* yang ada adegan-adegan yang liberal dan menampakkan sekularisme namun dari segi KSB dan TAK, adegan-adegan dalam filem tersebut berjaya menggambarkan suasana kehidupan pelbagai budaya di Malaysia.

RUJUKAN

Al-Quran

A.Rahman, S. H., Sabran, R., Hussin, R., Yusoff, S. H., & Kovil Pillai, S. P. (2021). Gender And Religion in Malaysian Cinema: A Study On Yasmin Ahmad's Films. In C. S. Mustaffa, M. K. Ahmad, N. Yusof, M. B. M. H. @. Othman,

& N. Tugiman (Eds.), *Breaking the Barriers, Inspiring Tomorrow*, vol 110. European Proceedings of Social and Behavioural Sciences (pp. 239-246). European Publisher. <https://doi.org/10.15405/epsbs.2021.06.02.32>

Abdul Wahab Hamzah (1995). *Cintai Filem Malaysia*. Petaling Jaya: FINAS

Abdul Wahid, P. (2022). Komunikasi silang budaya dalam penterjemahan bahasa Melayu: analisis budaya kebendaan. *Jurnal Bahasa*, 7(2), 111-133. Dicapai daripada <https://jurnal.dbp.my/index.php/jurnalbahasa/article/view/8490/4012>

Al-Fatihah Md Adnan. (2014). *Kritikan Sosial Dalam Filem Mamat Khalid*. UPM.

Amir Muhammad. *Yasmin Ahmad's Films*. Petaling Jaya: Matahari Books.

Beng, L. Y. (2015). Yasmin Ahmad: Autering a New Malaysian Cinematic Landscape. *Journal of Art Discourse*, 14, 87-109.

Berger, J., & Heath, C. 2008. Who drives divergence? Identity signaling, outgroup dissimilarity, and the abandonment of cultural tastes. *Journal of Personality and Social Psychology*, 95(3), 593–607. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.95.3.593>

Dodd, C. H. (1998). *Dynamics of intercultural communication* (5th ed.). New York: McGraw-Hill.

Dragojevic, M., Gasiorek, J. & Giles, H. (2015). Communication accommodation theory. *The international encyclopedia of interpersonal communication*.

Dragojevic, M., Gasiorek, J., & Giles, H. (2016). Accommodative strategies as core of the theory. In H. Giles (Ed.), *Communication accommodation theory: Negotiating personal and social identities across contexts* (pp. 36-59). Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Dragojevic, M., Gasiorek, J., & Giles, H. (2016b). Communication accommodation theory. In C. R. Berger & M. Roloff (Eds.), *The international encyclopedia of interpersonal communication* (Vol. 1, pp. 176-196). Hoboken, NJ: Wiley Blackwell.

Elhami, A. 2020. Communication Accommodation Theory: A Brief Review of the Literature. *Journal of Advances in Education and Philosophy*. Journal homepage: <https://saudijournals.com/jaep> DOI: 10.36348/jaep.2020.v04i05.002

- Faisal Tehrani. 2009. Lina Joy dalam Gubra?. Dlm. Riduan Mohamad Nor & Ahmad Adnan. Fadhil. *Siri serangan pemikiran: Islam liberal dan Pluralisme agama*. Hlm 93-109. Kuala Lumpur: Jundi Resources.
- Gallois, C., Ogay, T., & Giles, H. (2005). Communication accommodation theory: A look back and a look ahead. In W. Gudykunst (Ed.), *Theorizing about intercultural communication* (pp. 121_148). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Gasiorek, J. (2013). "I Was Impolite to Her Because That's How She Was to Me": Perceptions of Motive and Young Adults' Communicative Responses to Underaccommodation.
- Gasiorek, J., & Dragojevic, M. (2017). The effects of accumulated underaccommodation on perceptions of underaccommodative communication and speakers. *Human Communication Research*, 43, 276-294. doi:10.1111/hcre.12105
- Gibson, A. Free speech and safe space: How moderation policies shape online discussion spaces. *Social Media Society*. 1-15
- Giles, H. (1973). Accent mobility: A model and some data. *Anthropological Linguistics*, 15(2), 87- 109.
- Giles, H. (2016). Communication Accommodation Theory. *The international Encyclopedia of Communication Theory and Philosophy*. <https://doi.org/10.1002/9781118766804.wbiect056>
- Giles, H. , & Gasiorek, J. (2013). Intergenerational communication practices. In K. W. Schaie & S. Willis (Eds.), *Handbook of the psychology of aging* (7th ed. , pp. 231 – 245). New York , NY : Elsevier.
- Giles, H., Coupland, J., & Coupland, N. (1991). Accommodation theory: Communication, context, and consequence. In H. Giles, J. Coupland, & N. Coupland (Eds.), *Contexts of accommodation: Developments in applied sociolinguistics* (pp. 1_68). Cambridge, UK: Cambridge University Press
- Hamzah Hussin (2004), dari segi kekuatan filem dinilai dari segi isinya dan bahasa filem itu sendiri.
- Hukum mengahwini wanita dan lelaki bukan Islam adalah haram secara Ijma` berdasarkan firman Allah SWT; <https://muis.org.my/2011/05/mengahwini-wanita-bukan-islam/>

Ismail Abdullah (2009), *Seni Budaya Media dan Konflik Jati Diri*, Cet. 1, Kuala Lumpur.

Morrisan & Wardhany, A. C. 2009, *Teori Komunikasi*, Jakarta, Ghalia Indonesia.

Ngo Sheau Shi, & Harith Baharudin. (2015). Pemaparan Kepelbagaian Budaya dan Agama dalam Filem Muallaf Arahkan Yasmin Ahmad: The Representation of Multiculturalism and Religion in Yasmin Ahmad's Muallaf. *Wacana Seni Journal of Arts Discourse*, 14, 111–145. Retrieved from <https://ejournal.usm.my/wacanaseni/article/view/ws-vol14-2015-5>

Raja Khalidatul Asrin. 2016. *New Straits Times*. Yasmin Ahmad, Storyteller. September 11, 2016.

Samovar, L. A., Porter, R. E., McDaniel, E. R. & Roy, C. S. *Communication between Culture*. 9th edition. Cengage Learning: Boston.

Samovar, L. A., Porter, R. E., McDaniel, E. R. and Roy, C. S. 2017. *Communication Between Cultures*. Boston: Cengage Learning.

Suheri M. *Jurnal Network Media* Vol: 2 No. 1 Februari 2019. ISSN: 2569-6446

Syarifah Khairiah Syed Abu Bakar. 2015. Unsur-unsur Pluralisme agama dalam filem-filem arahan Yasmin Ahmad. Tesis Master, Fakulti Pengajian Islam, Universiti Kebangsaan Malaysia.

Umi Atikah Mohd Kamil. 2017. *Kritikan Sosial Filem Talentime (2009)*. Kuala Lumpur: UM.

Yasmin Ahmad. 2009. *Talentime*. (Filem). Kuala Lumpur: Grand Brilliance.

Yee, F. C. O. 2017. Ketersampaian nilai murni dalam penyarikataan filem: Mukhsin (2007) dan Talentime (2009). Pulau Pinang: USM